

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 ottobre 2004, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 (Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier). Rifinanziamento della legge regionale 9 maggio 1995, n.15 (Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 15)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 (Iniziativa per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier), è sostituito dal seguente:

«2. Le azioni indicate negli articoli 2, 3, 4, 5, 6 e 6bis costituiscono oggetti particolari del finanziamento di cui al comma 1.».

2. Dopo l'articolo 6 della l.r. 15/1992 è inserito il seguente:

«Art. 6bis

(Concorso nelle spese di acquisto di nuovo materiale rotabile)

1. Oggetto particolare del finanziamento di spesa di cui all'articolo 1 è il concorso nelle spese necessarie all'acquisto di nuovo materiale rotabile che possa essere utilizzato sulla tratta ferroviaria tra Aosta e Torino e sulla tratta ferroviaria tra Aosta e Pré-Saint-Didier.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 29 octobre 2004,

modifiant la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992, portant initiatives pour le développement des services ferroviaires et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier, et nouveau financement de la loi régionale n° 15 du 9 mai 1995, portant mesures régionales pour les investissements dans le secteur des transports en commun.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modifications de la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 7 avril 1992, portant initiatives pour le développement des services ferroviaires et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier, est remplacé comme suit :

« 2. Les actions visées aux art. 2, 3, 4, 5, 6 et 6 bis de la présente loi font l'objet du financement accordé au sens du premier alinéa ci-dessus. ».

2. Après l'art. 6 de la LR n° 15/1992 est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 6 bis

(Concours aux dépenses d'achat de matériel roulant nouveau)

1. Le financement au sens de l'art. 1^{er} de la présente loi peut être accordé à titre de concours aux dépenses d'achat de matériel roulant nouveau susceptible d'être utilisé sur la ligne Aoste – Turin et sur la ligne Aoste – Pré-Saint-Didier.

2. Il concorso nelle spese di cui al comma 1 non può eccedere il 30 per cento della spesa effettivamente sostenuta ed è approvato dalla Giunta regionale con propria deliberazione, sentita la Commissione consiliare competente.».
3. Al comma 2 dell'articolo 8 della l.r. 15/1992, le parole: «Il Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti» sono sostituite dalle seguenti: «La struttura regionale competente in materia di trasporti».

Art. 2
(Rifinanziamento della legge regionale
9 maggio 1995, n. 15)

1. Per il conseguimento delle finalità di cui alla legge regionale 9 maggio 1995, n. 15 (Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone), da ultimo modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 10, è autorizzata l'ulteriore spesa di euro 1.450.000 per l'esercizio 2004 e di annui euro 400.000 per gli esercizi 2005 e 2006.

Art. 3
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è complessivamente determinato in euro 3.900.000 annui per gli anni 2004, 2005 e 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 2.2.2.14. (Interventi nel settore dei trasporti) mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), a valere sugli accantonamenti di cui all'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006, previsti al punto B.2.3 (Nuova normativa di sostegno degli investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone).
3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

2. Le concours visé au premier alinéa du présent article ne peut excéder 30 p. 100 de la dépense effectivement supportée et est approuvé par délibération du Gouvernement régional, prise la commission du Conseil régional compétente entendue. ».

3. Au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 15/1992, les mots « Le Service des communications et des transports de l'Assessorat de l'environnement, territoire et transports » sont remplacés par les mots « La structure régionale compétente en matière de transports ».

Art. 2
(Nouveau financement de la loi régionale
n° 15 du 9 mai 1995)

1. Un complément de dépense de 1 450 000 euros au titre de 2004 et de 400 000 euros par an au titre de 2005 et 2006 est autorisé aux fins visées à la loi régionale n° 15 du 9 mai 1995, portant mesures régionales pour les investissements dans le secteur des transports en commun, modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 10 du 22 mars 2000.

Art. 3
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi au titre de 2004, 2005 et 2006 est fixée à 3 900 000 euros par an.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article relève de l'objectif programmatico 2.2.2.14. (Mesures dans le secteur des transports) et est couverte par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement) de l'objectif programmatico 3.1. (Fonds globaux) visé au point B.2.3 (Nouvelles dispositions en faveur des investissements dans le secteur des transports en commun) de l'annexe n° 1 du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région.
3. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assessore régional compétent en matière de budget.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 29 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 35

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2177 del 28.06.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.07.2004;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 07.07.2004;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.07.2004;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.09.2004 e relazione del PRADUROUX;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 04.10.2004;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.10.2004, con deliberazione n. 903/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 ottobre 2004.

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 35

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2177 du 28.06.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.07.2004 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 07.07.2004 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.07.2004 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 21.09.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 04.10.2004 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.10.2004, délibération n° 903/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 28 octobre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2004, N. 25

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 prevedeva quanto segue:

«2. Le azioni indicate negli articoli 2, 3, 4, 5 e 6 costituiscono altresì oggetti particolari del finanziamento di cui al comma uno.».

⁽²⁾ L'articolo 6 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Collegamento con la Savoia)

1. Oggetto particolare del finanziamento di spesa di cui all'articolo 1 è la promozione di un valico ferroviario intervallivo transfrontaliero di carattere turistico tra l'alta Valle d'Aosta e Bourg - Saint - Maurice in Savoia.».

⁽³⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 15 prevedeva quanto segue:

«2. Il Servizio della comunicazione e trasporti dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti provvede agli adempimenti attuativi degli interventi di cui alla presente legge e alle iniziative connesse, dirigendone e controllandone il corretto svolgimento verso gli scopi previsti.»